

Thông tin của quý vị. Quyền của quý vị. Trách nhiệm của chúng tôi.

Thông báo về Quy tắc Quyền riêng tư này cho quý vị biết cách chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị như thế nào.

Vui lòng đọc kỹ thông báo này.

Nếu quý vị cần hỗ trợ để hiểu thông báo này, vui lòng gọi cho Bộ phận Dịch vụ Khách hàng theo số trên.

Thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.

Thông tin sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information, hoặc PHI) là gì?

Hồ sơ y tế của quý vị ghi rõ những thông tin về điều trị, thuốc men, các ca phẫu thuật và nhiều thông tin khác:

- ▶ Địa chỉ và số điện thoại của quý vị
- ▶ Số ID (mã định danh) thành viên
- ▶ Thông tin về tình trạng hội đủ tiêu chuẩn, chẳng hạn như thu nhập
- ▶ Dịch vụ đã nhận
- ▶ Quản lý hồ sơ

Nhân viên của chúng tôi xử lý thông tin của quý vị bằng hồ sơ giấy, trên điện thoại và trên máy tính. Chúng tôi có các hệ thống bảo vệ an toàn và đảm bảo sự riêng tư thông tin sức khỏe của quý vị. Nhân viên của chúng tôi đã được đào tạo về việc bảo vệ thông tin của quý vị.

Quyền của quý vị

[Xem trang 2](#)

Quý vị có quyền:

- ▶ Nhận một bản sao hồ sơ y tế của mình, bằng giấy hoặc tập tin điện tử
- ▶ Nhận danh sách những người chúng tôi đã cho xem thông tin của quý vị
- ▶ Chỉnh sửa hồ sơ y tế giấy hoặc điện tử của quý vị
- ▶ Nhận bản sao của thông báo về quyền riêng tư này
- ▶ Yêu cầu được liên lạc một cách kín đáo
- ▶ Chọn ai đó hành động thay quý vị
- ▶ Yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin chúng tôi sẽ chia sẻ
- ▶ Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị nghĩ rằng quyền riêng tư của quý vị đã bị xâm phạm

Lựa chọn của quý vị

[Xem trang 3](#)

Quý vị có một số lựa chọn về cách chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin khi chúng tôi:

- ▶ Thông báo cho gia đình và bạn bè của quý vị về bệnh trạng của quý vị
- ▶ Cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần
- ▶ Cung cấp cứu trợ thiên tai

Những hình thức sử dụng và tiết lộ thông tin của chúng tôi

[Xem trang 3 và 4](#)

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị cho các mục đích sau:

- ▶ Quản lý việc chăm sóc sức khỏe của quý vị
- ▶ Xử lý những yêu cầu từ chính phủ
- ▶ Làm việc với các nhà cung cấp dịch vụ/bác sĩ của quý vị
- ▶ Phản hồi các vụ kiện và thủ tục pháp lý
- ▶ Vận hành chương trình bảo hiểm y tế của chúng tôi
- ▶ Đáp ứng yêu cầu hiến tạng nội tạng và mô
- ▶ Thanh toán cho các nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- ▶ Giúp giải quyết các vấn đề về sức khỏe và an toàn công cộng
- ▶ Thực hiện nghiên cứu
- ▶ Làm việc với giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ
- ▶ Tuân thủ luật pháp

Quyền của quý vị

Khi nói đến thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có một số quyền nhất định. Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số nghĩa vụ của chúng tôi trong việc giúp đỡ quý vị.

Nhận bản sao điện tử hoặc giấy hồ sơ y tế của quý vị

- ▶ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp một bản sao hồ sơ y tế của quý vị và các thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Hỏi chúng tôi về cách thực hiện việc này.
- ▶ Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi thường có thể thực hiện việc này trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính một mức phí hợp lý cho dịch vụ này.

Yêu cầu chúng tôi sửa hồ sơ y tế của quý vị

- ▶ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa thông tin sức khỏe mà quý vị cho là sai hoặc không đầy đủ. Hỏi chúng tôi về cách thực hiện việc này.
- ▶ Chúng tôi có quyền nói “không”. Nếu chúng tôi nói không, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.

Yêu cầu được liên lạc bí mật

- ▶ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo một cách nhất định. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sử dụng một số điện thoại, địa chỉ email hoặc địa chỉ nhà nhất định để liên lạc với quý vị. Quý vị có thể yêu cầu bằng miệng hoặc bằng văn bản. **Thông tin liên lạc của chúng tôi có trên Trang 1.**
- ▶ Chúng tôi sẽ “đồng ý” đáp ứng mọi yêu cầu hợp lý.
- ▶ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không để lại tin nhắn khi chúng tôi gọi cho quý vị:
 - Chào mừng quý vị đến với chương trình bảo hiểm y tế của chúng tôi
 - Nhắc nhở quý vị về lịch hẹn thăm khám
 - Trao đổi với quý vị về kế hoạch điều trị

Yêu cầu chúng tôi giới hạn những thông tin chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- ▶ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin về điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với một số người nhất định. Để yêu cầu về các giới hạn:
 - Cho chúng tôi biết bằng văn bản
 - Cho chúng tôi biết chính xác thông tin nào không được chia sẻ
 - Nêu tên những người mà chúng tôi không được chia sẻ thông tin của quý vị
- ▶ Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý. Và chúng tôi có thể nói “không” nếu điều đó sẽ ảnh hưởng đến việc chăm sóc của quý vị.
- ▶ Quý vị có thể tự bỏ tiền túi trả toàn bộ chi phí của một dịch vụ hoặc hạng mục chăm sóc sức khỏe. Nếu vậy, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó cho mục đích thanh toán hoặc vận hành. Chúng tôi sẽ nói “đồng ý” trừ khi luật quy định chúng tôi không thể.

Lấy danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin

- ▶ Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (bản kê khai) những lần chúng tôi chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong sáu năm qua. Quý vị có thể hỏi chúng tôi đã chia sẻ nó với ai và tại sao.
- ▶ Chúng tôi được phép không kê khai một số trường hợp tiết lộ:
 - Điều trị, thanh toán và các hoạt động chương trình bảo hiểm y tế
 - Những thành viên gia đình và bạn bè tham gia vào việc chăm sóc của quý vị
 - Mục đích cải huấn, thực thi pháp luật hoặc an ninh quốc gia
- ▶ Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản kê khai trong vòng một năm miễn phí.
- ▶ Nếu quý vị yêu cầu một bản khác trong vòng 12 tháng, chúng tôi được phép tính quý vị một mức phí hợp lý.

Lấy một bản sao của thông báo về quyền riêng tư này

- ▶ Quý vị có thể chọn nhận phiên bản điện tử của thông báo này. Quý vị cũng có thể nhận một bản sao giấy bất cứ lúc nào quý vị yêu cầu.

Quyền của quý vị (tiếp)

Chọn ai đó thực thi thay quý vị

- ▶ Quý vị có thể đã trao giấy ủy quyền y tế cho ai đó. Hoặc, ai đó có thể là giám hộ pháp lý của quý vị. Người này có thể đưa ra những lựa chọn về y tế và thông tin sức khỏe của quý vị.
- ▶ Nếu ai đó cố gắng đại diện thay cho quý vị, chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có đủ thẩm quyền pháp lý để làm điều đó.

Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm

- ▶ Quý vị có thể khiếu nại với chính phủ nếu quý vị cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của quý vị. **Thông tin liên lạc của chúng tôi nằm ở trang 1.**
- ▶ Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Bộ Y tế Hoa Kỳ (US Department of Health) và Văn phòng Dịch vụ Nhân sinh về Quyền Dân sự (Human Services Office for Civil Rights). Gửi thư khiếu nại đến: 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201; Quý vị cũng có thể gọi 877-696-6775, hoặc truy cập www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/. Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì quý vị đã khiếu nại chúng tôi.

Lựa chọn của quý vị

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết sự lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi sẽ chia sẻ. Nếu quý vị có sự lựa chọn rõ ràng về những gì quý vị muốn chúng tôi làm, hãy cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ thực hiện điều đó.

Quý vị có cả quyền và lựa chọn để cho chúng tôi biết mong muốn của quý vị trong những trường hợp như thế này

- ▶ Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người có liên quan đến việc chăm sóc quý vị
 - ▶ Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
- Đôi khi quý vị không thể cho chúng tôi biết lựa chọn của mình – chẳng hạn như nếu quý vị bị bất tỉnh. Trong trường hợp đó, chúng tôi có thể hành động theo cách mà chúng tôi tin là có lợi nhất cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị nếu thông tin đó sẽ giúp giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng và tức thời đối với sức khỏe hoặc sự an toàn.*

Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị, trừ khi quý vị cho phép chúng tôi làm vậy bằng văn bản

- ▶ Chia sẻ hầu hết về những ghi chú trị liệu tâm lý
- ▶ Bất kỳ điều kiện nào không được đề cập đến trong thông báo này

Những hình thức sử dụng và tiết lộ thông tin của chúng tôi

Chúng tôi thường sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị theo nhiều cách.

Quản lý việc chăm sóc sức khỏe của quý vị	Ví dụ: Nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ làm việc với quý vị. Hoặc, chúng tôi sẽ hợp tác với một công ty đối tác để giúp quý vị có được dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần.
Làm việc với các nhà cung cấp dịch vụ/bác sĩ của quý vị	Ví dụ: Chúng tôi nhận thông tin từ các bác sĩ, dược sĩ và cơ sở về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.
Vận hành chương trình bảo hiểm y tế của chúng tôi	Ví dụ: Chúng tôi liên hệ với quý vị về việc tiếp nhận dịch vụ chăm sóc hoặc thông báo cho quý vị về các phương pháp điều trị khác. Để cải thiện chất lượng chăm sóc mà chúng tôi cung cấp. Để trả tiền cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc của quý vị.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị bằng cách nào khác? Chúng tôi được phép – thậm chí đôi khi được yêu cầu – chia sẻ thông tin của quý vị theo một số hình thức nhất định. Thông thường chúng liên quan đến lợi ích công, chẳng hạn như sức khỏe và nghiên cứu đại chúng. Chúng tôi phải tuân thủ nhiều quy định pháp lý trước khi chia sẻ thông tin của quý vị trong những trường hợp này. Tìm hiểu thêm tại: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html.

xem tiếp trang sau

Những hình thức sử dụng và tiết lộ thông tin của chúng tôi (tiếp)

Giúp giải quyết các vấn đề về sức khỏe và an toàn công cộng

- ▶ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong một số trường hợp nhất định để:
 - Ngăn ngừa bệnh
 - Hỗ trợ thu hồi sản phẩm
 - Báo cáo về phản ứng bất lợi của thuốc
 - Báo cáo về nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình
 - Báo cáo về hành vi gian lận có thể xảy ra với các cơ quan chính phủ
 - Ngăn chặn hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai

Thực hiện nghiên cứu

- ▶ Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích nghiên cứu y tế.

Tuân thủ pháp luật

- ▶ Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị khi luật pháp tiểu bang hoặc liên bang quy định chúng tôi bắt buộc phải làm vậy, ngay cả khi điều đó chỉ để chứng tỏ rằng chúng tôi đang tuân thủ luật về quyền riêng tư này.

Đáp ứng những yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô

- ▶ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các nhóm tìm kiếm nguồn hiến tạng.

Làm việc với giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ

- ▶ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra, giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ khi một ai đó qua đời.

Giải quyết vấn đề bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

- ▶ Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị:
 - Cho các yêu cầu bồi thường của người lao động
 - Cho mục đích thực thi pháp luật chính thức
 - Với cơ quan giám sát y tế theo quy định của pháp luật
 - Cho các dịch vụ quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống

Trả lời các vụ kiện và thủ tục pháp lý

- ▶ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị khi tòa án ra lệnh cho chúng tôi chia sẻ thông tin đó.

Có trách nhiệm với quý vị

- ▶ Luật pháp yêu cầu chúng tôi phải giữ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị an toàn và riêng tư.
- ▶ Chúng tôi sẽ nhanh chóng thông báo cho quý vị nếu có điều gì đó xảy ra khiến thông tin của quý vị không còn an toàn và riêng tư.
- ▶ Chúng tôi phải tuân thủ các nghĩa vụ và quy định về quyền riêng tư được nêu trong thông báo này, và cung cấp cho quý vị một bản sao của thông báo này.
- ▶ Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích không được nêu ở đây, trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản rằng chúng tôi có thể làm như vậy. Nếu quý vị cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị, quý vị có thể thay đổi quyết định đó bất cứ lúc nào. Vui lòng cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi ý định.

Tìm hiểu thêm tại: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.

Một vài Thay đổi về Điều khoản trong Thông báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này, và những thay đổi đó sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo cập nhật sẽ có sẵn tại văn phòng và trên trang web của chúng tôi: careoregon.org

TÌM HIỂU THÊM CHI TIẾT VỀ THÔNG BÁO QUY TẮC QUYỀN RIÊNG TƯ NÀY:

Liên hệ với Nhân viên Bảo mật của CareOregon theo số 503-416-5933 hoặc số miễn phí 800-224-4840 nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này hoặc nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về quyền riêng tư.